

پوښتون

تونل وډشت عالم

جانوران
خشمگین

پوښتون
Hoops

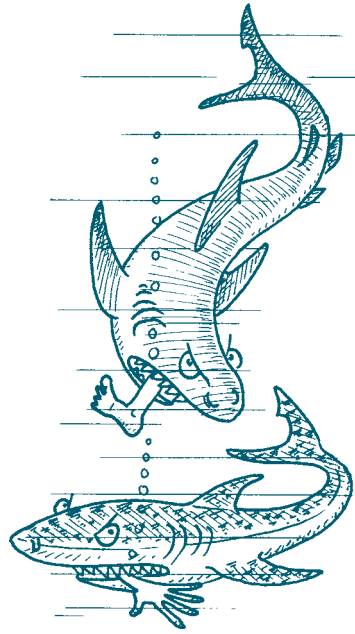


جانوران فشمگین

نیک آرنولد

تصویرگر: تونی دی سانولز

مترجم: سارا قربانی



Horrible Science: Angry Animals
Text © Nick Arnold, 2005, 2014
Illustrations © Tony de Saulles, 2005, 2014
Index by Caroline Hamilton
Persian Translation © Houppaa Publication, 2022

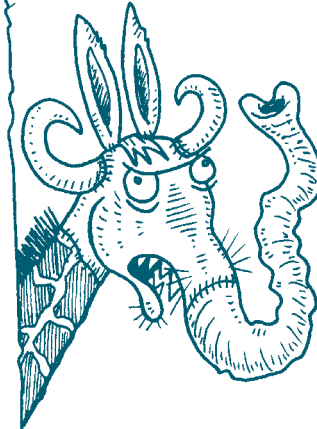
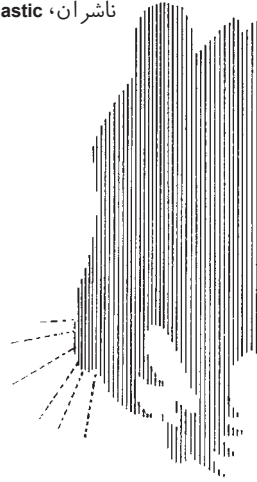
نشر هوپا با همکاری آژانس ادبی کیا در چارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Scholastic، خریداری کرده است.



رعایت «کی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی نشر هوپا از نویسنده‌ی کتاب، نیک آرنولد و ناشر خارجی آن، اسکولاستیک برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه‌جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.

اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نیک آرنولد این کار را کرده است.



سرشناسه: آرنولد، نیک، ۱۹۶۱ - م.
Arnold, Nick
عنوان و نام پدیدآور: جانوران خشمگین / نیک آرنولد؛ تصویرگر: تونی دی‌سائولز؛ مترجم: سارا قربانی.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری: ۱۵۲ ص.
فروست: تونل وحشت علوم.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۴۳۸-۱-۷-۲۴۱-۲۰۴-۶۲۲-۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: Angry Animals
موضوع: حیوان‌ها-- ادبیات کودکان و نوجوانان
موضوع: Animals -- Juvenile literature
شناسه افزوده: دسالز، تونی، تصویرگر
شناسه افزوده: De Saulles, Tony
شناسه افزوده: قربانی برزی، سارا، ۱۳۶۳ -- مترجم
رده‌بندی کنگره: QL۴۹
رده‌بندی دیویی: ۵۹۰ [ج]
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۷۶۵۴۲۱۰

تونل وحشت علوم

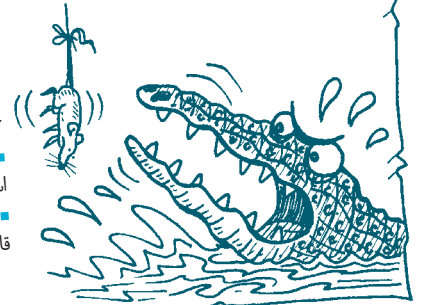
جانوران خشمگین

نویسنده: نیک آرنولد
تصویرگر: تونی دی‌سائولز
مترجم: سارا قربانی
ویراستار علمی: محمدعلی جعفری
ویراستار ادبی: پوریا عبداللهی
مدیر هنری: علی بخشی

طراح گرافیک: سحر احدی - بهار یزدان‌سپاس
نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۱
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت: ۹۵۰۰۰ تومان
شابک دوره: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۴۳۸-۱-۷-۲۴۱-۲۰۴-۶۲۲-۹۷۸
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۴۳۸-۱-۷-۲۴۱-۲۰۴-۶۲۲-۹۷۸

هوپا
Hoopa

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون، کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۲/۱، واحد دوم غربی.
صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵
تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰
www.hoopa.ir info@hoopa.ir
همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.
استفاده از متن این کتاب فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.



فهرست

۹	مقدمه
۱۱	اصول جانوران درنده
۱۹	حمله‌ی جانوران ترسناک
۲۵	کوسه‌های وحشی
۴۰	کروکودیل‌های مکار
۵۹	مارهای اهریمنی
۷۳	جانوران گنده‌ی بد
۸۳	خرس‌های وحشت‌انگیز
۹۹	گریه‌های گنده‌ی بی‌رحم
۱۱۰	گرگ‌های خون‌خوار
۱۲۲	بی‌رحم‌ترین جانور روی زمین؟
۱۲۸	سخن آخر: مراقبت از حیوانات
۱۳۲	آزمون جانوران خشمگین
۱۴۵	نمایه‌ی وحشتناک



مقدمه

بیشتر مردم جانوران را دوست دارند، اما بعضی از جانوران ما را دوست ندارند. البته درباره‌ی حیوانات خانگی بازیگوشی صحبت نمی‌کنم که شاید حتی دوست داشته باشید انگشت‌های پایتان را قلقلک بدهند؛ منظورم جانوران خشمگینی است که با خوش‌حالی می‌توانند بازویتان را گاز بگیرند و آن را برای شامشان نوش جان کنند.



این جانوران را نگاه کنید، به نظر خشمگین یا عصبانی‌اند، این‌طور نیست؟ من در این کتاب برایتان درباره‌ی حیات وحش توضیح می‌دهم و این‌که چه عواملی سبب حمله‌ی جانوران می‌شود و موقع چنین اتفاقی چطوری جلوی مردنمان را بگیریم! درضمن، این را هم بگویم که کتاب پراز جانورهای پشمالو است؛ یعنی این قدر جانور پشمالو توی کتاب داریم که حتی بیشتر از آرایشگاه ماموت‌ها باید منتظر لحظه‌های پرمو باشید. اما راستش کتابی که می‌خواهم بنویسم، آن‌چنان خطرناک است که مجبور شدم از کارشناسی دعوت کنم بیاید و کمکمان کند. کارشناسی آن‌چنان احمق که از سروکله‌ی ببری غرغرو بالا برود و قلقلکش دهد. خُب، این شما و این هم ستاره‌ی مشهور تلویزیون، ویل دو بیست^۱ و میمونش، مایکی^۲!

1. Will D Beast

2. Mickey

اصول جانوران درنده

شرط می بندم دلتان می خواهد همین حالا شتابان بروید به نزدیک ترین جنگل و رد پای درنده ترین موجود را پیدا کنید؛ ولی نمی توانید! آخر می دانید، مشکلی وجود دارد؛ روی کره ی زمین حدود ۵۰ میلیون نوع جانور زندگی می کنند! دانشمندان به آن ها «گونه» می گویند. پس چطوری روی زمین دنبال جانوران بی رحم دلخواهمان بگردیم؟

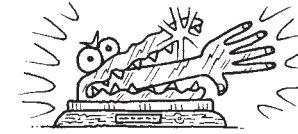
خب، این جا چند تا سؤال ساده کمکمان می کند حیوانات را طبقه بندی کنیم و برنامه بریزیم کجا دنبالشان بگردیم.

۱. گونه ها متعلق به کدام یک از گروه های اصلی جانوران اند؟
۲. چه چیزهایی می خورند؟
۳. کجا زندگی می کنند؟

این جا یک یا دو کلمه ی مفید علمی داریم...
 مهره دار: مهره + دار، جانوری که ستونی از مهره ها دارد.
 بی مهره: بی + مهره، جانوری که ستون مهره ها ندارد. آن ها یک کمی شل و ول اند... هاهاها!

راهنمای جانورشناسی تونل وحشت

اجراکنندگان: مایکی میمونه و بقیه ی حیوانات...



ویل می خواهد کمکمان کند. او می خواهد مردم آزارترین موجودات را پیدا کند و روی دوست داشتنی شان را به ما نشان دهد...

پس، از مطالعه ی ادامه ی کتاب لذت ببر. اگر این جانوران بخواهند تو را گاز بگیرند، حتماً از ترس می لرزی، اما خب همان موقع به منظره ی جدید و ترسناکی از طبیعت نگاه می کنی، شاید هم به شناخت تازه ای از آدمها برسی. ببینم، آیا آن قدر شجاع هستی که ادامه ی کتاب را بخوانی؟ هی! پس چرا مثل بید می لرزی؟ مثل مرغ ترسو نباش! ادامه بده! هواتو دارم.



ماهی‌ها، دوزیستان، خزندگان، پرندگان و پستانداران مهم‌ترین گروه‌های مهره‌داران اند.

ما ماهی‌ها توی آب شنا می‌کنیم و با آب‌شش نفس می‌کشیم.

ما قورباغه‌ها دوزیست هستیم، یعنی زندگی‌مان در خشکی می‌گذرد، ولی توی آب بزرگ می‌شویم و همان‌جا هم تخم‌ریزی می‌کنیم.

من ماهی نیستم چون با شش نفس می‌کشم.

ای وای! این‌ها میمون‌ها را می‌خورند.

اگر پروبال داشت، انگشت‌هایش کمتر از پنج تا بود و دندان هم نداشت، پس پرنده است.

اگر پیر و پنج تا انگشت داشت و بی‌دندان هم بود، احتمالاً مادر بزرگ ویلی است با گردگیر پردازش.

پستانداران جانداران پشمالویی‌اند که به نوزادهایشان شیر می‌دهند، مثل میمون‌ها.

حواستان باشد، فیل‌ها، خرس‌ها، ببرها، شیرها، گرگ‌ها و بله! انسان‌ها را فراموش نکنید.

راستی، مایکی یادش رفت بگوید مغز هم دارد! حالا امیدوارم با خواندن مطلب بعدی دل‌وروده‌تان درد نگیرد، چون روش بعدی طبقه‌بندی حیوانات بر اساس غذایی است که می‌خورند. بله، روش بی‌مزه‌ای است، ولی هضمش ساده است.

جزئیات حال به هم‌زن وقت شام

مثل همه‌ی شما، گونه‌های مختلف جانوری هم غذای محبوبی دارند، مثلاً:

- گوشت‌خوارها (با نام علمی «گوشت‌خوار») گوشت می‌خورند (ببینید علم چقدر آسان است!) و جانورانی که غذای آن‌ها می‌شوند، «شکار» نام دارند. سگ و گربه‌ی خانگی شما جزو گوشت‌خواران اند و ببرها هم همین‌طور (راستی حواستان باشد، چون یک ببر به راحتی و قریح و قریح‌کنان گربه‌تان را می‌خورد و سگ‌تان را هم یک لقمه‌ی چپ می‌کند؛ پس، از هم جدا نگاهشان دارید).
- گوشت‌خوارهایی که از جانوران مرده تغذیه می‌کنند، لاشه‌خوار نامیده می‌شوند. آن‌ها دوست دارند غذایشان طعم جسد بدهد. خیلی از گوشت‌خواران هر موجود مرده‌ای که پیدا کنند می‌خورند، حتی اگر جنازه‌ی پیرمرد یا جادوگری باشد. کرکس‌ها هم یک جور لاشه‌خوار تمام‌وقت‌اند.
- گیاه‌خوارها هم گیاهان را می‌خورند (شرط می‌بندم کتاب را خریده‌اید تا از این موضوع سر در بیاورید!) و زیست‌شناس‌های خوش‌ذوق به آن‌ها «گیاه‌خوار» می‌گویند؛ مثل فیل، کرگدن و خوکچه‌هندی خانگی‌تان.

مزه‌ی شکلات می‌دهد... به به!

میوا!

هرچه گندیده‌تر، بهتر!

کمی سس
سالاد دارید؟

حیوانات گوشت‌خوار، گیاه‌خواران را می‌لمباند و گیاه‌خواران هم گیاهان را می‌خورند... دانشمندان گزینه‌های تغذیه‌ای جانوران را روی نمودارهای خاصی به نام «زنجیره‌ی غذایی» یا شبکه‌ی غذایی نشان می‌دهند (ولی هیچ ربطی به فروشگاه زنجیره‌ای یا شبکه‌ی تلویزیونی ندارد). بینم گنج شده‌اید؟ پس این هم کمی حقیقت تغذیه‌ای برای یک سفر ذهنی:

پرونده‌ی حقایق جانوران چشم‌گین

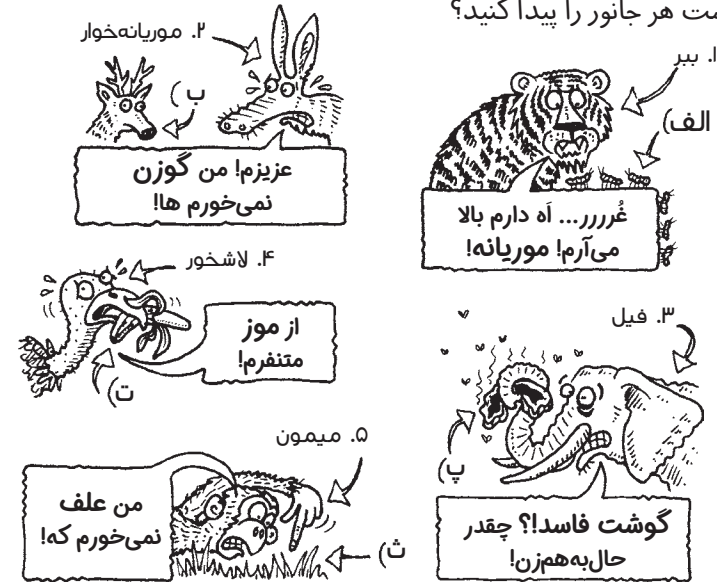


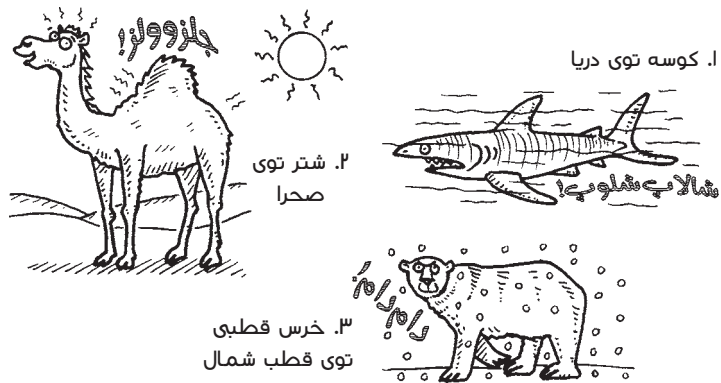
• جانورانی که هم گیاهان و هم حیوانات را می‌خورند، «همه‌چیزخوار» نام دارند (راستی فکر کنم شما هم همه‌چیزخوارید، البته اگر این عنوان نبود، اسمتان می‌شد عاشق سالاد و استیک).

• جاندارانی که حشرات را می‌خورند، «حشره‌خوار» نام دارند و شرط می‌بندم عاشق غذایشان هستند، مثل موریانه‌خوارها (حُب، اگر گنج شده‌اید، باید بگویم گونه‌ای پستاندار آفریقایی است).

خودآزمایی وقت غذا

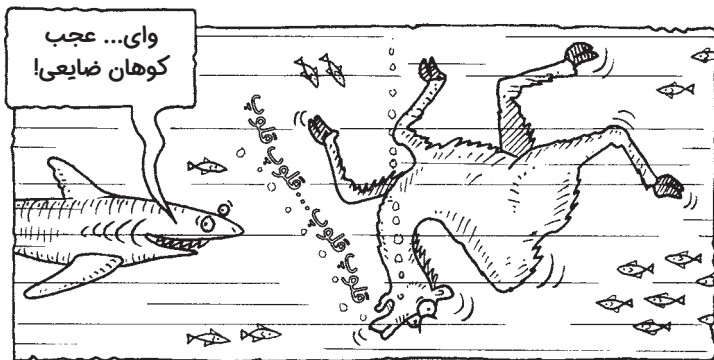
وای! نه! تلاش ویل برای غذا دادن به حیوانات باغ‌وحش آنی تون فاجعه‌ای به بار آورده، چون غذای همه‌ی حیوانات را اشتباه داده! می‌توانید غذای درست هر جانور را پیدا کنید؟





ولی اگر زیستگاهشان را جابه‌جا کنیم، چه اتفاقی می‌افتد؟ مثلاً کوسه‌مان را ببریم قطب شمال و خرس را هم بفرستیم کویر و شتر را هم پرتاب کنیم وسط دریا.

۱. آب‌شش‌های کوسه برای تنفس اکسیژن محلول در آب سازگار شده و نمی‌تواند در هوای آزاد نفس بکشد، پس نفسش می‌گیرد و کاملاً هم منجمد می‌شود. راستی کسی دلش کوسه‌ی یخ‌زده نمی‌خواهد؟
۲. خز ضخیم خرس قطبی برای زندگی توی سرما سازگار شده و این‌جا کم‌کم از گرما کباب می‌شود.
۳. شتر زندگی‌اش را با کم‌آبی سازگار کرده، ولی توی دریا غرق می‌شود. شاید بهتر باشد ماسک و کفش غواصی به شتر بدهیم.



۳- مجموع سه نقطه‌ی شبکه‌ی غذایی را زنجیره‌ی غذایی می‌گویند، ولی هیچ‌جور ارتباطی با زنجیر دوچرخه یا گردن‌بند ندارد!

جزئیات عجیب و ترسناک

«زنجیره‌ی غذایی» یعنی حیوانات به همدیگر وابسته‌اند.

• با مردن گیاه‌خوار، گوشت‌خوار هم می‌میرد، چون دیگر چیزی برای خوردن ندارد.

• با مرگ گوشت‌خوارها، تعداد گیاه‌خواران بیشتر می‌شود و همه‌ی گیاهان را می‌بلعند. آن وقت از بین می‌روند، چون دیگر

چیزی برای خوردن ندارند. پس

به این ترتیب حدس می‌زنم جانوران گوشت‌خوار با خوردن گیاه‌خواران

در حشاش لطف می‌کنند.



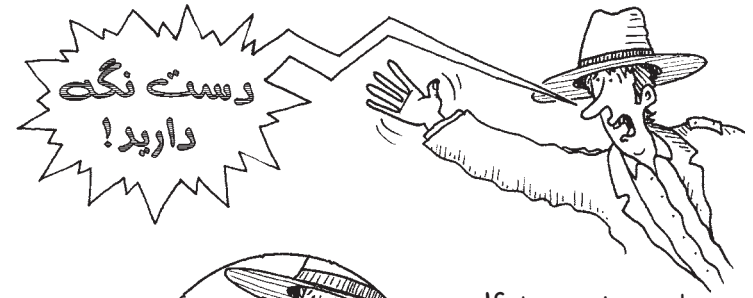
خانه‌های جانوران ترسناک

دست‌آخر ببینیم چطور می‌شود جانوران را بر اساس زیستگاهشان طبقه‌بندی کرد. همه‌ی حیوانات در مکانی به اسم «زیستگاه» زندگی می‌کنند. همچنین همه‌ی حیوانات به خوبی خودشان را برای زیستن در آن مکان وفق داده‌اند. پس اگر می‌خواهی بچه‌درس خوان و باهوش به نظر برسی، می‌توانی بگویی...



به هر حال برای اثبات این موضوع، ما از آزمایشی شیطانی استفاده کردیم. این سه جانور را در زیستگاه‌هایشان ببینید:

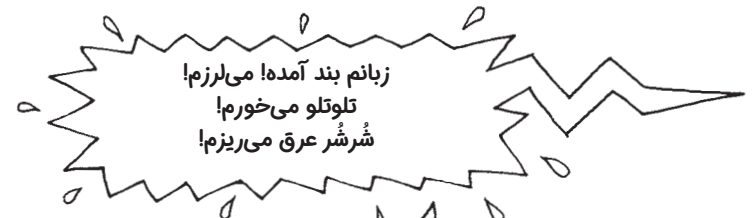
خُب، این هم اصول اولیه‌ی جانوران، ولی حالا بهتر است بگردیم و بی‌رحم‌ترین جانور کره‌ی زمین را پیدا کنیم.



باز چی شده، ویل؟!



وای که چقدر خنگم! آخر تا وقتی نفهمیم چرا حمله می‌کنند که نمی‌توانیم دنبالش بگردیم! منظورم این است شاید قبل از این که بفهمیم توی خطریم، به ما حمله کنند. ببخشید... چند لحظه حمله‌ی ع... ع... ع... صب... ی به من دست داد.



خوانندگان عزیز، نگران نباشید، چون ظرف چند دقیقه ویل حالش جا می‌آید و می‌توانیم همگی برویم فصل بعدی.

حمله‌ی جانوران ترسناک

الآن حالم خوب است، واقعاً خوبم. ما زیر پتویی قايم شده‌ایم، چون می‌خواهیم در همین فصل بفهمیم چرا حیوانات به ما حمله می‌کنند؛ مثلاً پایان زندگی این آدم‌ها یک جورهایی تکه‌پاره و خونین بود...

آفریقای جنوبی، سال ۱۹۶۰

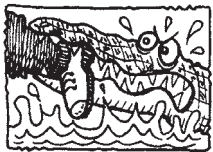
پسر نوجوانی احساس کرد تکه‌ای جلبک دریایی لمسش کرده. بعد هم دید کوسه‌ای پایش را گاز می‌زند. با ناامیدی دستش را برد سمت چشم‌های کوسه، ولی دستش رفت توی دهان کوسه و دندان‌های تیز کوسه هم دستش را از میچ قطع کرد. کوسه چند دقیقه‌ی بعد، ولش کرد برود، اما تا پسرک پا گذاشت



به فرار، ماهی قاتل پهلوی او را هم درید. پسر، وحشت‌زده برای نجات جانش، توی ابری از خون خودش شنا می‌کرد.

شمال استرالیا، سال ۱۹۸۱

خون مثل فواره از بدن مرد بیرون جهید - دقیقاً وقتی کروکودیل گول‌پیکر تلاش می‌کرد بکشاندش به اعماق آب - ولی همان موقع دختر دوازده‌ساله‌ای، شجاعانه زد به آب و بازوی مرد را محکم چسبید. دخترک با



دندان‌های به‌هم‌فشرده، دست مرد را رها نکرد؛ حتی وقتی کروکودیل دندان‌هایش را عمیق‌تر توی گوشت مرد فروکرد و او هم فریاد بلندتری سرداد.

کنیا، آفریقا، دهه‌ی ۱۹۰۰

دخترک آواز خوانی، پابرهنه روی زمین خاکی می‌دوید و به‌هیچ‌وجه متوجه حضور شیری نبود که توی بیشه‌ای با علف‌های بلند پنهان شده، زیر نظرش دارد و آماده می‌شود رویش بجهد. بعد ناگهان ضربه‌ی محکمی دخترک را نقش زمین کرد. دندان‌های تیزی، گوشت پاهای



دخترک را می‌درید و هم‌زمان نعره‌ی کرکننده‌ای به گوش می‌رسید که انگار سرتاسر جهان را پر می‌کرد... حتماً خوش حال می‌شوید بدانید آخرش پسرک

توانست تا ساحل شنا کند، دختر دوازده ساله مرد را از آب بیرون کشید و به مکان امنی برد و دخترک آوازه خوان هم از دست شیر نجات پیدا کرد. اما همه‌ی قربانیان این قدرها هم خوش شانس نبوده‌اند. حُب، اصلاً چرا حیوانات به آدم‌ها حمله می‌کنند؟ یعنی این قدر خوش مزه‌ایم؟ من همین سؤال را از ویل دو بیست پرسیدم...



ویل پاسخ‌های زیادی به ما داد...

۱. معمولاً گوشت‌خواران حیوانات دیگر را می‌کشند تا غذایی برای خوردن داشته باشند. بعضی از گوشت‌خواران آماده‌ی شکار انسان‌اند، اما بعضی‌های دیگر هم فقط وقتی حمله می‌کنند که ما را با شکار همیشگی اشتباه بگیرند. بسیار حُب، این هم بهانه‌ی خوبی است! چند دانشمند شجاع تحقیقی درباره‌ی این‌که چرا شیرها و ببرها ما را می‌خورند، انجام داده‌اند و یافته‌هایشان را می‌توانید در صفحه‌ی ۱۰۷ بخوانید.



۲. گیاه‌خواران خیلی خوششان نمی‌آید آن‌ها را بخوریم، برای همین از خودشان دفاع کنند. گاهی هم اگر به نظرشان برسد می‌خواهیم به آن‌ها حمله کنیم، مقابله به مثل می‌کنند.

۳. بسیاری از حیوانات وقتی به ما حمله می‌کنند که به نظرشان برسد می‌خواهیم به قلمرویشان تجاوز کنیم. (قلمرو یعنی منطقه‌ی زندگی و غذا خوردن آن‌ها).

۴. حیوانات بیشتر موقع عصبانیت به ما حمله می‌کنند. حیوانات زخمی عصبانی و بد اخلاق‌اند و به همین دلیل، معلم‌هایی هم که دندان‌درد دارند خیلی خطرناک می‌شوند! معمولاً حیوانات توی قفس دلهره‌ی بالایی را تجربه می‌کنند و آماده‌اند به هر کسی که بیش از حد به قفسشان نزدیک شود، حمله کنند و به همین دلیل الآن زیاد نزدیک آقای کیل زاده نمی‌شوم.



۵. نرها در فصل جفت‌گیری خیلی خیلی بدخلق‌اند، چون معمولاً باید با بقیه‌ی نرها بجنگند تا جفتی برای خودشان دست‌وپا کنند و ممکن است بخواهند بدخلقی‌شان را سر ما هم خالی کنند.

۶. معمولاً ماده‌ها وقتی زیادی نزدیک بروید، سعی می‌کنند مراقب بچه‌هایشان باشند.

۷. حیوانات نر مراقب خانواده‌شان هستند.

۸. حیوانات بزرگ‌تر هم وقتی گرسنه‌اند، بدخلق می‌شوند و معمولاً گیاه‌خواران وقتی گرسنه می‌مانند که آدم‌ها همه‌ی مراتع خوب را به گاو و گوسفندهای خودشان اختصاص می‌دهند.

در واقع از این هم بدتر است. به نظر می‌رسد جانوران مختلفی دوست دارند به ما پیله کنند. در خودآزمایی بعدی، با پنج تا از این جانوران آشنا می‌شوید. البته دو تایشان فقط به اندازه‌ی یک خرس عروسکی خطرناک‌اند! حُب، این دو حیوان کدام‌اند؟